THE NEW
TERTIARY INTERVENTION STRATEGY
IN THE BATTLE
AGAINST DRUNK DRIVING

Brad Marks
Legislative Intern
July 11, 1986

Drinking and driving has long been recognized as a major social problem due to the high incidence of alcohol related traffic accidents, injuries and fatalities. The literature on alcohol and traffic safety is, to say the least, extensive, and it is not the intent of this paper to reiterate the findings of previous distinguished commissions and study groups. Suffice it to say that pressure groups and governments around the world are so convinced of the seriousness of the problem that they have been striving to develop strategies which would effectively reduce the incidence of drinking and driving in our society. In Canada, the most recent major offensive in the war against impaired driving has been Chapter 19 of the Statutes of Canada 1985, or C.19.

Basically, C.19 imposes long jail terms, higher fines and mandatory prohibitions from driving for anyone convicted of impaired driving. Further, where accidents involving an impaired driver result in injuries or death, the new law carries penalties as high as 14 years in prison and a 10 year prohibition from driving. On the surface then, C.19 is what criminologists would label a tertiary intervention strategy - namely, one which is used to reduce recedivism (the tendency to chronic relapse into crime or antisocial behaviour). Other "modes" of intervention strategies include primary intervention - methods employed to educate potential drinking drivers with the intent of preventing them

from undertaking such behaviour, and secondary intervention - methods used to detect drinking drivers and remove them from the roads. While some may argue that C.19, as a piece of impaired driving legislation, should be thought of as a secondary intervention method, most would agree that the tertiary label describes it best. The main purpose of C.19 is to impose harsher sentences on those convicted of impaired driving, not to make convicting a person of impaired driving substantially easier.

In a legal sense, C.19 will have a great impact on the work of law enforcement officers and prosecutors in their day to day activities. The bill provides for the repeal of sections 233 to 240.3 of the Criminal Code of Canada. The effect of the new provisions is less substantial in regard to present practices of police and prosecutors, although these are affected, than it is in the new technical procedures and offences which have been created. For example, in all the driving offence provisions the word "drive" has been replaced by the word "operate". "Operate" is defined in Section 196, in respect of a motor vehicle, to mean "drive". Also, old Section 234(1) and Section 236(1) of the Criminal Code, which dealt with impaired driving and exceeding .08 respectively, have been combined into Section 237. Under the old sections, police often used to lay a charge under both sections. This was due to the fact that impaired driving was introduced into Canadian law in the 1920's and has remained

substantially the same ever since. When Section 236 (exceeding .08) became law, standard police practice was to lay both exceeding .08 and impaired driving charges.[1] That way, if an accused was acquitted on a technical ground on the charge of exceeding .08, he or she could still be prosecuted for impaired driving. By convention (and eventually because of a Supreme Court of Canada decision) a successful prosecution on either a 234 or 236 charge resulted in a stay of proceedings on the other charge. It would appear that the laying of both a charge of impaired driving and driving over .08 will still be the common practice in Alberta.

There have also been substantive changes, however. In the re-enactment of Section 233, the provisions relating to criminal negligance in the operation of a motor vehicle have been removed. Previously, prosecutors were faced with decisions based on what were, at best, hazy distictions between careless driving, dangerous driving, and criminal negligance (the decision often being based as much on the result of the driving as it was the driving itself). The decision will now be, essentially, between employing the provincial legislation or the criminal code.[2]

As well, Sections 239(2) and 239(3) create the offences of impaired driving causing bodily harm and impaired driving causing death, and provide for maximum penalties of ten years and fourteen years, respectively. Noticeably, there are no similar offences created

for driving over .08 causing death or bodily harm. It was likely felt that the very fact that death or bodily harm was caused meant that driving evidence was present, leading to the more logical charge of impaired driving.

The new law also provides police with a very important new method for obtaining evidence of driving with a blood alcohol concentration of over .08 - blood samples. There are three systems provided for obtaining blood. The first of these is by demand, pursuant to Section 239(3). However, a blood demand can only be made if a police officer believes, on reasonable and probable grounds, that the person who he is demanding the blood sample from is incapable of providing a sample of his breath, or it would be impractical to do so. If a person refuses a demand to provide a blood sample, he may be prosecuted. However, there is no provision allowing for taking samples when a person refuses to consent. The second method for obtaining blood is by warrant issued by a Justice of the Peace. Among other things, the Justice must be satisfied that there are reasonable and probable grounds to believe that:

> there was an accident resulting in the death or bodily harm of any person; and
>
> a qualified medical practitioner is of the opinion that the person is unable to consent to the taking of blood samples and taking the blood samples would not endanger life or health.

There is also provision made for obtaining a warrant from a Justice of the Peace via phone. In Alberta, the telewarrant system will involve eight Justices who will be staffing the line 24 hours a day, seven days a week.[3] In order to qualify for a telewarrant, the police officer must believe that it would be impracticable to appear personally before a Justice to make the application.

On paper then, these are the effects of Canada's new impaired driving laws. Tougher penalties, a restructuring of many criminal code sections and provisions for blood sampling. The key question of course is: What practical effect will this have on drunk driving in Canada?

The answer is still largely to be determined. Certainly, whole new libraries of case law involving drunk driving will appear. It is likely that Section 239(3) and especially Section 240 (dealing with blood samples) will face court challanges, possibly under Section 11(c) of The Canadian Charter of Rights and Freedoms which states that "any person charged with an offense has the right not to be compelled to be a witness in proceedings against that person in respect of the offence." This will no doubt be countered with arguments such as those outlined by the Law Reform Commission of 1983, which stated that any curtailment of rights under the charter due to taking blood samples constitutes

a "reasonable limit prescribed by law as can be demonstrably justified in a free and democratic society", as set out in Section 1 of the charter.[4] The commission argued that the taking of blood samples is a safe and virtually painless procedure and that the direct analysis of blood samples is the best method of determining blood alcohol concentration.[5]

It is also inevitable that police and prosecutors, accustomed to enforcing and proceeding under the old criminal code, will make technical errors which sharp defence attorneys will be able to capitalize on. For instance, the former reference to "proportion" of alcohol in the blood has been changed to "concentration" of alcohol. It will be necessary to use the word "concentration" in both the information and testimony to avoid the inevitable picayune arguments which would otherwise be raised as to the distinctions between "proportion" and "concentration". Similarly, it will be necessary to adapt the breathalyzer certificates to reflect this change.[6]

The impact of the raising of the minimum penalty on first conviction from $50 to $300 may have little practical effect; as a matter of practise, most judges in Alberta routinely levied fines of between $300 and $500 for a first offence under the old sections. As of this writing, it is to early to be able to obtain statistics as to whether the raising of the <u>minimum</u>

penalty has resulted in a rise in the average penalty imposed.

What does seem clear is that the provisions contained in C.19 signal a clear attitudinal change on the part of the federal decision makers towards drunk driving. In large part this is probably reflective of a change in the way Canadians in general perceive drunk driving. No longer is "one for the road" a standard practise at house parties and family gatherings. Due to increased media coverage of the problem, as well as the educational and lobbying efforts of public interest groups such as Mothers Against Drunk Driving, Students Against Drunk Driving, and Parents Against Impaired Drivers, there would seem to be a growing realization among Canadians that impaired drivers are more that just "good ole' boys". Despite this, there is still a nagging feeling among many of us that "there but for the grace of God go I." Virtually everyone can think back to a time in his or her life when he drove home from a bar or party with one too many under his belt. Thus to view drunk driving as a crime necessarily means that most people have to admit having been criminals. Perhaps this is why the link between drunk driving and criminality has been so long in coming.

Attitudes do seem to be changing however. C.19 is the most obvious manifestation of that. The new stiff penalties give drunk driving offences a certain legitimacy as criminal code

charges. This may translate into more police actively seeking impaired drivers on the road and showing less tendancy to excercise discretion with those drunk drivers who they do come into contact with. It is a well accepted fact of police life that relatively minor offences under provincial statutes, such as speeding, are areas in which police have the power to decide whether to charge or not. For some police officers, drunk driving charges were criminal laws which also fell into the same discretionary category as they simply didn't have the "status" that "serious" criminal code offences did. As every officer knows, the arrest and subsequent booking of an impaired driver can be a time consuming process which usually occurs at night, when patrol activity can be the most fruitful. In short, there may be bigger fish out there, at least in the minds of some officers. The new provisions may change that perception.

As we have seen, former Justice Minister John Crosbie has opted for tougher penal sanctions in an effort to rid our roads of impaired drivers. Whether he chose this particular route because of blind faith to small"c" conservative principles of law and order or because of a belief, based on solid research, that it was the most effective manner of dealing with the problem at hand is, of course, largely a matter of opinion. It is obvious however, that politically the time was right for a major push against drunk driving. Literally dozens of suggestions for cracking down on

drunk drivers have been getting major attention in recent years. These include vehicle impoundment, lowering the maximum blood alcohol content to .05, raising the drinking age, making bar owners and hosts of paries more succeptable to civil claims, and increasing police check stop operations.

Ontario Attorney General Ian Scott is one of those who feels that lowering the maximum allowable blood alcohol content bears consideration. Scott is concerned by a report published in the Canadian Journal of Public Health which suggests many young drinking drivers become impaired below the legal limit. The study indicates police may not lay as many charges against young drivers as with older drivers because, even though they may be impaired, their blood alcohol level is within legal limits.[7] The current blood alcohol limit came into effect in Canada in 1969, after a number of studies tabulating road crashes determined that driving skills deteriorated rapidly at a blood alcohol level over 80 milligrams of alcohol per 100 millilitres of blood. (See Appendix #2). The Netherlands, Sweden and Australia are among those countries which have established .05 as the maximum allowable blood alcohol concentration. Until recently, Alberta police had a tool by which they could temporarily pull the license of a person who, while he may not have been over the legal limit, was still a hazard on the road. Section 110 of the Motor Vehicle Administration Act provides that:

When a peace officer suspects that the driver of a motor vehicle has consumed alcohol or otherwise introduced into his body any alcohol, drug or other substance in such a quantity as to affect the driver's physical or mental ability, the peace officer may require the driver to surrender his operator's licence to the peace officer." In practise, this usually meant that if a suspected drunk driver blew a "warn" on an Alcohol Level Evaluation Roadside Tester (A.L.E.R.T.) device, the police would invoke Section 110 and suspend his licence for 24 hours. This was a fairly commonly used section, and it is with eager anticipation that police and prosecutors await the outcome of the appeal to the Alberta Court of Appeal of Justice Macdonald's ruling from the Court of Queen's Bench in the case of Regina vs. Neel (1985) which effectively castrated Section 110. If the Court of Appeal upholds Justice Macdonald's verdict, it remains to be seen whether the Alberta Attorney General's Department will be willing or able to enact new legislation under a provincial statute which will restore to police the power to issue 24 hour suspensions.

Most of the aforementioned suggestions about how to cope with impaired driving focus on the need for new or tougher sanctions. Many would agree, however, that stricter laws will not do much good without stricter enforcement of those laws. In the rather foggy world of criminology, one of the few accepted axioms is that the certainty of punishment is a greater deterrent than the

severity of punishment. Thus it would seem that a report on impaired driving prepared by the Alberta Branch of the Canadian Bar Association which points out that the estimated odds of being arrested for drunk driving in Canada are 2,000 to 1^{8} gives us an insight into one of the critical roadblocks to changing drunk drivers attitudes. These secondary intervention methods must be strengtheden if we are to give an effective "one-two" punch to drunk driving laws.

In the long run of course, it is the primary intervention strategies which undoubtadly provide society with the most effective and most civilized method of truly reducing drink driving. The Alberta Alcohol and Drug Abuse Commission (AADAC) has the fundamental responsability of educating Alberta citizens on the perils of alcohol in general. It is likely that organizations such as AADAC are the ultimate hope in the battle against drunk driving. Until utopia arrives however, drunk driving will be with us. And currently in Canada, the tertiary and short sighted intervention strategy of C.19 is the method by which the unwinable battle is to be fought.

ENDNOTES

1). Purich, Donald J. - Drinking and Driving - What to do if you're caught p. 78

2) Watson, Michael - "Driving Offences" (Alberta Attorney General's Department) June, 1985 p.1

3) "Drunk Driving Laws in Force" - Calgary Herald December 5, 1985

4) Law Reform Commission of Canada, Report #21 Investigative Tests Alcohol Drugs and Driving Offences (Ottawa: Law Reform Commission of Canada, 1983) p. 20

5) Ibid

6) Watson, Michael - "Driving Offences" p.3

7) "New Blood Alcohol Level Eyed" Edmonton Journal August 15, 1985

8) A Report by the Alberta Branch, Canadain Bar Association Committee on Impaired Driving - "The Role of the Minimum Drinking Age and Imprisonment in Controlling Impaired Driving in Alberta" January 20, 1986

BIBLIOGRAPHY

1) Alberta Alcoholism and Drug Abuse Commission. Driving Under the Influence. Edmonton: AADAC

2) Court, Sandra. "Intervention Strategies for Reducing the Occurance of Drinking and Driving." February, 1984

3) "Drinking Driving Laws in Force" Calgary Herald December 5, 1985

4) Law Reform Commission of Canada, Report #21 Investigative Tests Alcohol, Drugs and Driving Offences (Ottawa: Law Reform Commission of Canada, 1983)

5) Griffiths, Curt. Criminal Justice in Canada. Butterworths Toronto, 1980

6) "New Blood Alcohol Level Eyed" Edmonton Journal August 15, 1985

7) Purich, Donald. Drinking and Driving - What to do if you're caught. International Self-counsel Press Led. Vancouver, 1978

8) Report by the Alberta Brance, Canadian Bar Association Committee on Impaired Driving. "The Role of the Minimum Drinking Age and Imprisonment in Controlling Impaired Driving in Alberta."

9) Watson, Micheal. "Driving Offences." Alberta Attorney General's Department. June 1985

(2) Section 196 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after the definition "guardian", the following definition:

"operate" «*conduit*»

" "operate"
(*a*) means, in respect of a motor vehicle, to drive the vehicle, and
(*b*) includes, in respect of a vessel or an aircraft, to navigate the vessel or aircraft;"

(2) L'article 196 de la même loi est modifié par insertion, avant la définition d'«enfant», de ce qui suit :

«conduit» «*conduit*» "*operate*"

«conduit»
a) signifie, dans le cas d'un véhicule à moteur, le conduire;
b) s'entend en outre, dans le cas d'un bateau ou d'un aéronef, de les piloter;»

(3) Section 196 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after the definition "operate", the following definition:

"vessel" «*bateau*»

" "vessel" includes a machine designed to derive support in the atmosphere primarily from reactions against the earth's surface of air expelled from the machine."

(3) L'article 196 de la même loi est modifié par insertion, après la définition d'«aéronef», de ce qui suit :

«bateau» comprend un appareil conçu pour se maintenir dans l'atmosphère par l'effet de la réaction, sur la surface de la terre, de l'air qu'il expulse;» «*bateau*» "*vessel*"

Punishment

34. Section 210 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Death within year and a day

"**210.** No person commits culpable homicide or the offence of causing the death of a person by criminal negligence or by means of the commission of an offence under subsection 233(4) or subsection 239(3) unless the death occurs within one year and one day from the time of the occurrence of the last event by means of which he caused or contributed to the cause of death."

34. L'article 210 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«**210.** Nul ne commet un homicide coupable ou l'infraction de causer la mort d'une personne soit par négligence criminelle, soit par la perpétration d'une infraction prévue au paragraphe 233(4) ou 239(3), à moins que la mort ne survienne dans l'an et jour à compter du moment où s'est produit le dernier fait au moyen duquel il a causé la mort ou contribué à la cause de la mort.» Mort survenue dans l'an et jour

Dangerous operation causing bodily harm

1974-75-76, c. 105, s. 4

35. Subsection 214(6) of the said Act is repealed.

35. Le paragraphe 214(6) de la même loi est abrogé. 1974-75-76, c. 105, art. 4

1972, c. 13, ss. 19 and 20; 1974-75-76 c. 93, ss. 14 and 20

36. The heading preceding section 233 and sections 233 to 240.3 of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

36. L'intertitre qui précède l'article 233 et les articles 233 à 240.3 de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit : 1972, c. 13, art. 19, 20; 1974-75-76, c. 93, art. 14, 20

Dangerous operation causing death

"*Motor Vehicles, Vessels and Aircraft*

«Véhicules à moteur, bateaux et aéronefs

Dangerous operation of motor vehicles, vessels and aircraft

233. (1) Every one commits an offence who operates

(*a*) a motor vehicle on a street, road, highway or other public place in a manner that is dangerous to the public, having regard to all the circumstances, including the nature, condition and use of such place and the amount of traffic

233. (1) Commet une infraction quiconque conduit, selon le cas :

a) un véhicule à moteur dans une rue, sur un chemin, une grande route ou dans un autre endroit public d'une façon dangereuse pour le public, compte tenu de toutes les circonstances y compris la nature et l'état de cet endroit, l'utilisa- Conduite dangereuse

Failure to keep watch on person towed

that at the time is or might reasonably be expected to be on such place;

(*b*) a vessel or any water skis, surf board, water sled or other towed object on or over any of the internal waters of Canada or the territorial sea of Canada, in a manner that is dangerous to the public, having regard to all the circumstances, including the nature and condition of such waters or sea and the use that at the time is or might reasonably be expected to be made of such waters or sea; or

(*c*) an aircraft in a manner that is dangerous to the public, having regard to all the circumstances, including the nature and condition of that aircraft or the place or air space in or through which the aircraft is operated.

tion qui en est faite ainsi que l'intensité de la circulation à ce moment ou raisonnablement prévisible à cet endroit;

b) un bateau ou des skis nautiques, une planche de surf, un aquaplane ou autre objet remorqué sur les eaux intérieures ou la mer territoriale du Canada ou au-dessus de ces eaux ou de cette mer d'une manière dangereuse pour le public, compte tenu de toutes les circonstances, y compris la nature et l'état de ces eaux ou de cette mer et l'usage qui, au moment considéré, en est ou pourrait raisonnablement en être fait;

c) un aéronef d'une façon dangereuse pour le public, compte tenu de toutes les circonstances, y compris la nature et l'état de cet aéronef, ou l'endroit ou l'espace dans lequel il est conduit.

Punishment

(2) Every one who commits an offence under subsection (1)

(*a*) is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for a term not exceeding five years; or

(*b*) is guilty of an offence punishable on summary conviction.

Peine

(2) Quiconque commet une infraction mentionnée au paragraphe (1) est coupable :

a) soit d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement maximal de cinq ans;

b) soit d'une infraction punissable par procédure sommaire.

Dangerous operation causing bodily harm

(3) Every one who commits an offence under subsection (1) and thereby causes bodily harm to any other person is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for a term not exceeding ten years.

Conduite dangereuse causant ainsi des lésions corporelles

(3) Quiconque commet une infraction mentionnée au paragraphe (1) et cause ainsi des lésions corporelles à une autre personne, est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement maximal de dix ans.

Dangerous operation causing death

(4) Every one who commits an offence under subsection (1) and thereby causes the death of any other person is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for a term not exceeding fourteen years.

Conduite de façon dangereuse causant ainsi la mort

(4) Quiconque commet une infraction mentionnée au paragraphe (1) et cause ainsi la mort d'une autre personne est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement maximal de quatorze ans.

Failure to keep watch on person towed

234. (1) Every one who operates a vessel while towing a person on any water skis, surf board, water sled or other object, when there is not on board such vessel another responsible person keeping watch on the person being towed, is guilty of an offence punishable on summary conviction.

Omission de surveiller la personne remorquée

234. (1) Est coupable d'une infraction punissable par procédure sommaire, quiconque conduit un bateau qui remorque une personne sur des skis nautiques, une planche de surf, un aquaplane ou autre objet, s'il ne se trouve à bord de ce bateau une autre personne responsable pour surveiller la personne remorquée.

Towing of person after dark

(2) Every one who operates a vessel while towing a person on any water skis, surf board, water sled or other object during the period from one hour after sunset to sunrise is guilty of an offence punishable on summary conviction.

Remorquage d'une personne la nuit

(2) Est coupable d'une infraction punissable par procédure sommaire quiconque conduit un bateau qui remorque une personne sur des skis nautiques, une planche de surf, un aquaplane ou autre objet entre une heure après le coucher du soleil et son lever.

Consent of Attorney General

Failure to at scene of accident

Unseaworthy vessel and unsafe aircraft

235. (1) Every one who knowingly

(*a*) sends or being the master takes a vessel that is registered or licensed, or for which an identification number has been issued, pursuant to any Act of Parliament and that is unseaworthy

(i) on a voyage from a place in Canada to any other place in or out of Canada, or

(ii) on a voyage from a place on the inland waters of the United States to a place in Canada, or

(*b*) sends an aircraft on a flight or operates an aircraft that is not fit and safe for flight

and thereby endangers the life of any person, is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for a term not exceeding five years.

Bateau innavigable et aéronef en mauvais état

235. (1) Est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement maximal de cinq ans, quiconque accomplit une des actions suivantes mettant ainsi en danger la vie d'une personne :

a) envoie sciemment ou étant le capitaine, conduit sciemment un navire innavigable enregistré, immatriculé ou auquel un numéro d'identification a été accordé en vertu d'une loi du Parlement,

(i) dans un voyage d'un endroit du Canada à un autre endroit situé soit au Canada ou à l'étranger,

(ii) dans un voyage d'un endroit dans les eaux internes des État-Unis à un endroit au Canada;

b) envoie sciemment un aéronef en vol ou conduit sciemment un aéronef qui est en mauvais état de vol.

Defences

(2) An accused shall not be convicted of an offence under this section where the accused establishes that,

(*a*) in the case of an offence under paragraph (1)(*a*),

(i) he used all reasonable means to ensure that the vessel was seaworthy, or

(ii) to send or take the vessel while it was unseaworthy was, under the circumstances, reasonable and justifiable; and

(*b*) in the case of an offence under paragraph (1)(*b*),

(i) he used all reasonable means to ensure that the aircraft was fit and safe for flight, or

(ii) to send or operate the aircraft while it was not fit and safe for flight was, under the circumstances, reasonable and justifiable.

Défense

(2) Un accusé ne doit pas être déclaré coupable d'une infraction prévue au présent article, s'il prouve :

a) dans le cas d'une infraction prévue à l'alinéa (1)*a*),

(i) soit qu'il a eu recours à tous les moyens raisonnables pour s'assurer que le bateau était propre à la navigation,

(ii) soit qu'il était raisonnable et justifiable dans les circonstances d'envoyer ou de conduire le bateau dans cet état d'innavigabilité;

b) dans le cas d'une infraction prévue à l'alinéa (1)*b*),

(i) soit qu'il a eu recours à tous les moyens raisonnables pour s'assurer que l'aéronef était en bon état de vol,

(ii) soit qu'il était raisonnable et justifiable dans les circonstances de conduire un aéronef qui n'était pas en bon état de vol.

Prima fa proof

Operatin motor ve vessel or aircraft impaired with mo 80 mg al in blood

onsent of ttorney eneral

(3) No proceedings shall be instituted under this section without the consent in writing of the Attorney General of Canada.

Consentement du procureur général

(3) Des poursuites ne peuvent être intentées sous le régime du présent article sans le consentement écrit du procureur général du Canada.

ilure to stop scene of cident

236. (1) Every one who has the care, charge or control of a vehicle, vessel or aircraft that is involved in an accident with

(*a*) another person,

(*b*) a vehicle, vessel or aircraft, or

(*c*) in the case of a vehicle, cattle in the charge of another person,

and with intent to escape civil or criminal liability fails to stop his vehicle, vessel or, where possible, his aircraft, give his name and address and, where any person has been injured or appears to require assistance, offer assistance, is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for a term not exceeding two years or is guilty of an offence punishable on summary conviction.

Défaut d'arrêter lors d'un accident

236. (1) Est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement maximal de deux ans ou d'une infraction punissable par procédure sommaire, quiconque, ayant la garde, la charge ou le contrôle d'un véhicule, d'un bateau ou d'un aéronef omet dans l'intention d'échapper à toute responsabilité civile ou criminelle d'arrêter son véhicule, son bateau ou, lorsqu'il est possible, son aéronef, de donner ses nom et adresse, et lorsqu'une personne a été blessée ou semble avoir besoin d'aide, d'offrir de l'aide, dans le cas où ce véhicule, bateau, ou aéronef est impliqué dans un accident :

a) soit avec une autre personne;

b) soit avec un véhicule, un bateau ou un aéronef;

c) soit avec du bétail sous la responsabilité d'une autre personne, dans le cas d'un véhicule impliqué dans un accident.

ima facie oof

(2) In proceedings under subsection (1), evidence that an accused failed to stop his vehicle, vessel or, where possible, his aircraft, as the case may be, offer assistance where any person has been injured or appears to require assistance and give his name and address is, in the absence of evidence to the contrary, proof of an intent to escape civil or criminal liability.

Preuve *prima facie*

(2) Dans les poursuites prévues au paragraphe (1), lorsqu'une personne a été blessée ou semble avoir besoin d'aide, la preuve qu'un accusé a omis d'arrêter son véhicule, bateau ou aéronef, d'offrir de l'aide, lorsqu'une personne est blessée ou semble avoir besoin d'aide et de donner ses nom et adresse, constitue en l'absence de toute preuve contraire, une preuve de l'intention d'échapper à toute responsabilité civile et criminelle.

Operation of motor vehicle, vessel or aircraft while impaired or with more than 80 mg alcohol in blood

237. Every one commits an offence who operates a motor vehicle or vessel or operates or assists in the operation of an aircraft or has the care or control of a motor vehicle, vessel or aircraft whether it is in motion or not,

(*a*) while his ability to operate the vehicle, vessel or aircraft is impaired by alcohol or a drug; or

(*b*) having consumed alcohol in such a quantity that the concentration thereof

Capacité de conduire affaiblie

237. Commet une infraction, quiconque conduit un véhicule à moteur, un bateau ou un aéronef, ou aide à conduire un aéronef, ou a la garde ou le contrôle d'un véhicule à moteur, d'un bateau ou d'un aéronef, que celui-ci soit en mouvement ou non, dans un des cas suivants :

a) lorsque sa capacité de conduire ce véhicule, ce bateau ou cet aéronef est affaiblie par l'effet de l'alcool ou d'une drogue;

in his blood exceeds eighty milligrams of alcohol in one hundred millilitres of blood.

Definitions

238. (1) In this section and sections 239 to 241,

"analyst" «analyste»

"analyst" means a person designated by the Attorney General as an analyst for the purposes of section 241;

"approved container" «contenant approuvé»

"approved container" means

(*a*) in respect of breath samples, a container of a kind that is designed to receive a sample of the breath of a person for analysis and is approved as suitable for the purposes of section 241 by order of the Attorney General of Canada, and

(*b*) in respect of blood samples, a container of a kind that is designed to receive a sample of the blood of a person for analysis and is approved as suitable for the purposes of section 241 by order of the Attorney General of Canada;

"approved instrument" «alcootest approuvé»

"approved instrument" means an instrument of a kind that is designed to receive and make an analysis of a sample of the breath of a person in order to measure the concentration of alcohol in the blood of that person and is approved as suitable for the purposes of section 241 by order of the Attorney General of Canada;

"approved screening device" «appareil de...»

"approved screening device" means a device of a kind that is designed to ascertain the presence of alcohol in the blood of a person and that is approved for the purposes of this section by order of the Attorney General of Canada;

"qualified medical practitioner" «médecin qualifié»

"qualified medical practitioner" means a person duly qualified by provincial law to practise medicine;"

"qualified technician" «technicien qualifié»

"qualified technician" means,

(*a*) in respect of breath samples, a person designated by the Attorney General as being qualified to operate an approved instrument, and

(*b*) in respect of blood samples, any person or person of a class of persons

b) lorsqu'il a consommé une quantité d'alcool telle que son alcoolémie dépasse quatre-vingts milligrammes d'alcool par cent millilitres de sang.

Définitions

238. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article et aux articles 239 à 241.

«alcootest approuvé» "approved instrument"

«alcootest approuvé» Instrument d'un type destiné à recueillir un échantillon de l'haleine d'une personne et à en faire l'analyse en vue de déterminer l'alcoolémie de cette personne et qui est approuvé pour l'application de l'article 241 par un arrêté du procureur général du Canada.

«analyste» "analyst"

«analyste» Personne désignée comme analyste par le procureur général pour l'application de l'article 241.

«appareil de détection approuvé» "approved screening..."

«appareil de détection approuvé» Instrument d'un genre conçu pour déceler la présence d'alcool dans le sang d'une personne et approuvé pour l'application du présent article par un arrêté du procureur général du Canada.

«contenant approuvé» "approved container"

«contenant approuvé» Selon le cas,

a) un contenant d'un type destiné à recueillir un échantillon de l'haleine d'une personne pour analyse et qui est approuvé comme contenant approprié pour l'application de l'article 241 par un arrêté du procureur général du Canada;

b) un contenant d'un type destiné à recueillir un échantillon de sang d'une personne pour analyse et qui est approuvé pour l'application de l'article 241 par un arrêté du procureur général du Canada.

«médecin qualifié» "qualified medical..."

«médecin qualifié» Personne qui a le droit d'exercer la médecine en vertu des lois de la province.

«technicien qualifié» "qualified technician"

«technicien qualifié»

a) Dans le cas d'un échantillon d'haleine, toute personne désignée par le procureur général comme étant qualifiée pour manipuler un alcootest approuvé;

b) dans le cas d'un échantillon de sang, toute personne désignée par le procureur général, ou qui fait partie

Testing for presence of alcohol in b

Samples of breath or bl where reasonable belief of commission offence

designated by the Attorney General as being qualified to take samples of blood for the purposes of this section and sections 240 and 241.

d'une catégorie désignée par celui-ci, comme étant qualifiée pour prélever un échantillon de sang pour l'application du présent article et des articles 240 et 241.

ing for ence of hol in blood

(2) Where a peace officer reasonably suspects that a person who is operating a motor vehicle or vessel or operating or assisting in the operation of an aircraft or who has the care or control of a motor vehicle, vessel or aircraft, whether it is in motion or not, has alcohol in his body, he may, by demand made to that person, require him to provide forthwith such a sample of his breath as in the opinion of the peace officer is necessary to enable a proper analysis of his breath to be made by means of an approved screening device and, where necessary, to accompany the peace officer for the purpose of enabling such a sample of his breath to be taken.

(2) L'agent de la paix qui a des raisons de soupçonner la présence d'alcool dans le corps de la personne qui conduit un véhicule à moteur, un bateau ou un aéronef, ou aide à conduire un aéronef, ou a la charge ou le contrôle d'un véhicule, d'un bateau ou d'un aéronef, que ceux-ci soient en mouvement ou non, peut lui ordonner de lui fournir, immédiatement, l'échantillon d'haleine qu'il estime nécessaire pour l'analyser à l'aide d'un appareil de détection approuvé et de le suivre, si nécessaire, pour permettre de prélever cet échantillon.

Contrôle pour vérifier la présence d'alcool dans le sang

mples of ath or blood ere sonable ief of mission of ence

(3) Where a peace officer believes on reasonable and probable grounds that a person is committing, or at any time within the preceding two hours has committed, as a result of the consumption of alcohol, an offence under section 237, he may, by demand made to that person forthwith or as soon as practicable, require him to provide then or as soon thereafter as is practicable

(*a*) such samples of his breath as in the opinion of a qualified technician, or

(*b*) where the peace officer has reasonable and probable grounds to believe that, by reason of any physical condition of the person,

(i) the person may be incapable of providing a sample of his breath, or

(ii) it would be impracticable to obtain a sample of his breath,

such samples of his blood, under the conditions referred to in subsection (4), as in the opinion of the qualified medical practitioner or qualified technician taking the samples

are necessary to enable proper analysis to be made in order to determine the concentration, if any, of alcohol in his blood, and to accompany the peace officer for the

(3) L'agent de la paix qui a des motifs raisonnables de croire qu'une personne est en train de commettre, ou a commis au cours des deux heures précédentes, par suite d'absorption d'alcool, une infraction à l'article 237, peut lui ordonner immédiatement ou dès que possible de lui fournir immédiatement ou dès que possible les échantillons suivants :

a) soit les échantillons d'haleine qui de l'avis d'un technicien qualifié sont nécessaires à une analyse convenable pour permettre de déterminer son alcoolémie;

b) soit les échantillons de sang suivant le paragraphe (4), qui, de l'avis d'un technicien ou d'un médecin qualifiés sont nécessaires à l'analyse convenable pour permettre de déterminer son alcoolémie, dans le cas où l'agent de la paix a des motifs raisonnables de croire qu'à cause de l'état physique de cette personne, une de ces conditions se présente :

(i) celle-ci peut être, de l'avis d'un technicien qualifié, incapable de fournir un échantillon d'haleine,

(ii) le prélèvement d'un échantillon d'haleine ne serait pas facilement réalisable.

Prélèvement d'échantillon d'haleine lorsqu'il y a motif raisonnable de croire qu'une infraction a été commise

purpose of enabling such samples to be taken.

Aux fins de prélever les échantillons de sang ou d'haleine, l'agent de la paix peut ordonner à cette personne de le suivre.

Exception

(4) Samples of blood may only be taken from a person pursuant to a demand made by a peace officer under subsection (3) if the samples are taken by or under the direction of a qualified medical practitioner and the qualified medical practitioner is satisfied that the taking of such samples would not endanger the life or health of the person.

(4) Les échantillons de sang ne peuvent être prélevés d'une personne à la suite d'un ordre de l'agent de la paix en vertu du paragraphe (3), que par un médecin qualifié ou sous sa direction et à la condition qu'il soit convaincu que ces prélèvements ne risquent pas de mettre en danger la vie ou la santé de cette personne.

Exception

Impaired driving c bodily ha

Impaired driving c death

Failure or refusal to provide sample

(5) Every one commits an offence who, without reasonable excuse, fails or refuses to comply with a demand made to him by a peace officer under this section.

(5) Commet une infraction quiconque, sans excuse raisonnable, fait défaut ou refuse d'obtempérer à un ordre que lui donne un agent de la paix en vertu du présent article.

Défaut ou refus de fournir un échantillon

Previous convictio

Only one determination of guilt for failure to comply with demand

(6) Where a person is convicted or discharged under section 662.1 of an offence committed under subsection (5) for a failure or refusal to comply with a demand made under subsection (2) or paragraph (3)(*a*) or (*b*) in respect of any transaction, he shall not be convicted or discharged under section 662.1 of another offence committed under subsection (5) in respect of the same transaction.

(6) Une personne déclarée coupable, ou libérée, dans une affaire, en vertu de l'article 662.1 d'une infraction prévue au paragraphe (5), à la suite d'un refus ou du défaut d'obtempérer à un ordre donné en vertu du paragraphe (2) ou de l'alinéa (3)*a*) ou *b*) ne doit pas être déclarée coupable ou libérée en vertu de l'article 662.1 à l'égard de la commission d'une autre infraction prévue au paragraphe (5) concernant la même affaire.

Une seule accusation pour défaut ou refus de répondre à un ordre

Punishment

239. (1) Every one who commits an offence under section 237 or 238 is guilty of an indictable offence or an offence punishable on summary conviction and is liable,

(*a*) whether the offence is prosecuted by indictment or punishable on summary conviction, to the following minimum punishment, namely,

(i) for a first offence, to a fine of not less than three hundred dollars,

(ii) for a second offence, to imprisonment for not less than fourteen days, and

(iii) for each subsequent offence, to imprisonment for not less than ninety days;

(*b*) where the offence is prosecuted by indictment, to imprisonment for a term not exceeding five years; and

239. (1) Quiconque commet une infraction prévue à l'article 237 ou 238, est coupable d'une infraction punissable par procédure sommaire ou par mise en accusation et est passible :

a) que l'infraction soit poursuivie par mise en accusation ou par procédure sommaire, des peines minimales suivantes :

(i) pour la première infraction, une amende minimale de trois cents dollars,

(ii) pour la seconde infraction, un emprisonnement minimal de quatorze jours,

(iii) pour chaque infraction subséquente, un emprisonnement minimal de quatre-vingt-dix jours;

b) si l'infraction est poursuivie par mise en accusation, d'un emprisonnement maximal de cinq ans;

Peine

Conditio discharg

Warrant obtain bl samples

(*c*) where the offence is punishable on summary conviction, to imprisonment for a term not exceeding six months.

c) si l'infraction est poursuivie par procédure sommaire, d'un emprisonnement maximal de six mois.

Impaired driving causing bodily harm

(2) Every one who commits an offence under paragraph 237(*a*) and thereby causes bodily harm to any other person is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for a term not exceeding ten years.

Idem

(2) Quiconque commet une infraction prévue à l'alinéa 237*a*) et cause ainsi des lésions corporelles à une autre personne est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement maximal de dix ans.

Impaired driving causing death

(3) Every one who commits an offence under paragraph 237(*a*) and thereby causes the death of any other person is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for a term not exceeding fourteen years.

Idem

(3) Quiconque commet une infraction prévue à l'alinéa 237*a*) et cause ainsi la mort d'une autre personne, est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement maximal de quatorze ans.

Previous convictions

(4) Where a person is convicted of an offence committed under paragraph 237(*a*) or (*b*) or subsection 238(5), he shall, for the purposes of this Act, be deemed to be convicted for a second or subsequent offence, as the case may be, if he has previously been convicted of

(*a*) an offence committed under any of those provisions;

(*b*) an offence under subsection 239(2) or (3); or

(*c*) an offence under section 234, 234.1, 235, 236, 240.1 or 240.2 or subsection 240(4) of this Act as this Act read immediately before the coming into force of this subsection.

Condamnations antérieures

(4) Une personne déclarée coupable d'une infraction prévue aux alinéas 237*a*) ou *b*), ou au paragraphe 238(5), est, pour l'application de la présente loi, réputée être déclarée coupable d'une seconde infraction ou d'une infraction subséquente si elle a déjà été déclarée coupable auparavant d'une infraction prévue à :

a) l'une de ces dispositions;

b) aux paragraphes 239(2) ou (3);

c) à l'article 234, 234.1, 235, 236, 240.1 ou 240.2 ou au paragraphe 240(4) de la présente loi dans sa version précédant l'entrée en vigueur du présent paragraphe.

Conditional discharge

(5) Notwithstanding subsection 662.1(1), a court may, instead of convicting a person of an offence committed under section 237, after hearing medical or other evidence, if it considers that the person is in need of curative treatment in relation to his consumption of alcohol or drugs and that it would not be contrary to the public interest, by order direct that the person be discharged under section 662.1 on the conditions prescribed in a probation order, including a condition respecting his attendance for curative treatment in relation to his consumption of alcohol or drugs.

Libération conditionnelle

(5) Nonobstant le paragraphe 662.1(1), un tribunal peut, au lieu de déclarer une personne coupable d'une infraction prévue à l'article 237, la libérer en vertu de l'article 662.1 s'il estime, sur preuve médicale ou autre, que la personne en question a besoin de suivre une cure de désintoxication et que cela ne serait pas contraire à l'ordre public; la libération est accompagnée d'une ordonnance de probation dont l'une des conditions est l'obligation de suivre une cure de désintoxication pour abus d'alcool ou de drogue.

Warrants to obtain blood samples

240. (1) Subject to subsection (2), where a justice is satisfied, on an information on oath in Form 1 or on an informa-

Télémandats pour obtention d'échantillons de sang

240. (1) Sous réserve du paragraphe (2), un juge de paix qui est convaincu, à la suite d'une dénonciation faite sous serment

tion on oath submitted to him pursuant to section 443.1 by telephone or other means of telecommunication, that there are reasonable grounds to believe that

(*a*) a person has, within the preceding two hours, committed, as a result of the consumption of alcohol, an offence under section 237 and that person was involved in an accident resulting in the death of, or bodily harm to, any person, and

(*b*) a qualified medical practitioner is of the opinion that

(i) by reason of any physical or mental condition of the person that resulted from the consumption of alcohol, the accident or any other occurrence related to or resulting from the accident, the person is unable to consent to the taking of samples of his blood, and

(ii) the taking of samples of blood from the person would not endanger the life or health of the person,

the justice may issue a warrant authorizing a peace officer to require a qualified medical practitioner to take, or to cause to be taken by a qualified technician under the direction of the qualified medical practitioner, such samples of the blood of the person as in the opinion of the person taking the samples are necessary to enable a proper analysis to be made in order to determine the concentration, if any, of alcohol in his blood.

Form

(2) A warrant issued pursuant to subsection (1) may be in Form 5 or 5.1 varied to suit the case.

Information on oath

(3) Notwithstanding paragraphs 443.1(4)(*b*) and (*c*), an information on oath submitted by telephone or other means of telecommunication for the purposes of this section shall include, instead of the statements referred to in those paragraphs, a statement setting out the offence alleged to have been committed and identifying the person from whom blood samples are to be taken.

suivant le formulaire 1 ou une dénonciation faite sous serment et présentée par téléphone ou par tout autre moyen de télécommunication qui satisfait aux exigences établies à l'article 443.1, qu'il existe des motifs raisonnables de croire que :

a) d'une part, une personne a commis au cours des deux heures précédentes une infraction prévue à l'article 237 à la suite de l'absorption d'alcool et que cette personne est impliquée dans un accident causant des lésions corporelles à une personne ou la mort de celle-ci,

b) d'autre part, un médecin qualifié est d'avis à la fois :

(i) que cette personne se trouve, à cause de l'absorption d'alcool, de l'accident ou de tout autre événement lié à l'accident, dans un état physique ou psychologique qui ne lui permet pas de consentir au prélèvement de son sang,

(ii) que le prélèvement d'un échantillon de sang ne risquera pas de mettre en danger la vie ou la santé de cette personne,

peut décerner un mandat, selon le cas, autorisant un agent de la paix à exiger d'un médecin qualifié qu'il prélève ou fasse prélever par un technicien qualifié sous sa direction, les échantillons de sang nécessaires, selon la personne qui les prélève, à une analyse convenable permettant de déterminer l'alcoolémie de cette personne.

Formulaire

(2) Un mandat décerné en vertu du paragraphe (1) peut être rédigé suivant les formulaires 5 ou 5.1 en les adaptant aux circonstances.

Dénonciation sous serment

(3) Nonobstant les alinéas 443.1(4)*b*) et *c*), une dénonciation sous serment présentée par téléphone ou par tout autre moyen de télécommunication pour l'application du présent article comprend au lieu des déclarations prévues à ces alinéas, des déclarations établissant l'infraction alléguée et l'identité de la personne qui fera l'objet des prélèvements de sang.

Duration warrant

Facsimile person

No offence committed

Idem

Proceeding under sect 204

Duration of warrant

(4) Samples of blood may be taken from a person pursuant to a warrant issued pursuant to subsection (1) only during such time as a qualified medical practitioner is satisfied that the conditions referred to in subparagraphs (1)(*b*)(i) and (ii) continue to exist in respect of that person.

Durée du mandat

(4) Une personne visée par un mandat décerné suivant le paragraphe (1) peut subir des prélèvements de sang seulement durant la période évaluée par un médecin qualifié comme étant celle où subsistent les conditions prévues aux sous-alinéas (1)*b*)(i) et (ii).

Facsimile to person

(5) Where a warrant issued pursuant to subsection (1) is executed, the peace officer shall, as soon as practicable thereafter, give a copy or, in the case of a warrant issued by telephone or other means of telecommunication, a facsimile of the warrant to the person from whom the blood samples were taken.

Fac-similé ou copie à la personne

(5) Après l'exécution d'un mandat décerné suivant le paragraphe (1), l'agent de la paix doit aussitôt que possible en donner une copie à la personne qui fait l'objet d'un prélèvement de sang ou, dans le cas d'un mandat décerné par téléphone ou par tout autre moyen de télécommunication, donner un fac-similé du mandat à cette personne.

No offence committed

240.1 (1) No qualified medical practitioner or qualified technician is guilty of an offence only by reason of his refusal to take a sample of blood from a person for the purposes of section 238 or 240 and no qualified medical practitioner is guilty of an offence only by reason of his refusal to cause to be taken by a qualified technician under his direction a sample of blood from a person for such purposes.

Non-culpabilité

240.1 (1) Un médecin qualifié ou un technicien qualifié n'est pas coupable d'une infraction uniquement en raison de son refus de prélever un échantillon de sang d'une personne, pour l'application des articles 238 ou 240 ou, dans le cas d'un médecin qualifié, uniquement de son refus de faire prélever par un technicien qualifié un échantillon de sang d'une personne, pour l'application de ces articles.

Idem

(2) No qualified medical practitioner by whom or under whose direction a sample of blood is taken from a person pursuant to a demand made under subsection 238(3) or a warrant issued under section 240 and no qualified technician acting under the direction of a qualified medical practitioner incurs any criminal or civil liability for anything necessarily done with reasonable care and skill in the taking of such a sample of blood.

Immunité

(2) Il ne peut être intenté aucune procédure civile ou criminelle contre un médecin qualifié qui prélève un échantillon de sang ou le fait prélever à la suite d'un ordre donné en vertu du paragraphe 238(3) ou d'un mandat décerné en vertu de l'article 240, ou contre un technicien qualifié qui agit sous la direction d'un médecin qualifié pour tout geste nécessaire posé avec des soins et une habileté raisonnables en prélevant l'échantillon.

Proceedings under section 239

241. (1) In any proceedings under subsection 239(1) in respect of an offence committed under section 237 or in any proceedings under subsection 239(2) or (3),

(*a*) where it is proved that the accused occupied the seat or position ordinarily occupied by a person who operates a motor vehicle, vessel or aircraft or who assists in the operation of an aircraft, he shall be deemed to have had the care or control of the vehicle, vessel or aircraft,

Poursuites en vertu de l'article 239

241. (1) Dans des poursuites en vertu du paragraphe 239(1) à l'égard d'une infraction prévue à l'article 237 ou dans des poursuites en vertu des paragraphes 239(2) ou (3) :

a) lorsqu'il est prouvé que l'accusé occupait la place ou la position ordinairement occupée par la personne qui conduit le véhicule à moteur, le bateau ou l'aéronef, il est réputé en avoir eu la garde ou le contrôle à moins qu'il n'établisse qu'il n'occupait pas cette place ou

as the case may be, unless he establishes that he did not occupy that seat or position for the purpose of setting the vehicle, vessel or aircraft in motion or assisting in the operation of the aircraft, as the case may be;

(*b*) the result of an analysis of a sample of the breath or blood of the accused (other than a sample taken pursuant to a demand made under subsection 238(3)) or of the urine or other bodily substance of the accused may be admitted in evidence notwithstanding that, before he gave the sample, he was not warned that he need not give the sample or that the result of the analysis of the sample might be used in evidence;

(*c*) where samples of the breath of the accused have been taken pursuant to a demand made under subsection 238(3), if

(i) at the time each sample was taken, the person taking the sample offered to provide to the accused a specimen of the breath of the accused in an approved container for his own use, and, at the request of the accused made at that time, such a specimen was thereupon provided to him,

(ii) each sample was taken as soon as practicable after the time when the offence was alleged to have been committed and, in the case of the first sample, not later than two hours after that time, with an interval of at least fifteen minutes between the times when the samples were taken,

(iii) each sample was received from the accused directly into an approved container or into an approved instrument operated by a qualified technician, and

(iv) an analysis of each sample was made by means of an approved instrument operated by a qualified technician,

evidence of the results of the analyses so made is, in the absence of evidence to the contrary, proof that the concentration of alcohol in the blood of the

position dans le but de mettre en marche ce véhicule, ce bateau ou cet aéronef ou dans le but d'aider à les conduire, selon le cas;

b) le résultat d'une analyse d'un échantillon de l'haleine ou du sang de l'accusé (autre qu'un échantillon prélevé conformément à un ordre donné en vertu du paragraphe 238(3)) ou de l'urine ou d'une autre substance corporelle de l'accusé peut être admis en preuve même si, avant de donner l'échantillon, l'accusé n'a pas été averti qu'il n'était pas tenu de le donner ou que le résultat de l'analyse de l'échantillon pourrait servir en preuve;

c) lorsque des échantillons de l'haleine de l'accusé ont été prélevés conformément à un ordre donné en vertu du paragraphe 238(3), la preuve des résultats des analyses fait foi, en l'absence de toute preuve contraire, de l'alcoolémie de l'accusé au moment où l'infraction aurait été commise, ce taux correspondant aux résultats de ces analyses, lorsqu'ils sont identiques, ou au plus faible d'entre eux s'ils sont différents, si les conditions suivantes sont réunies :

(i) au moment où chaque échantillon a été prélevé, la personne qui le prélevait a offert de remettre à l'accusé, pour son propre usage, un spécimen de son haleine dans un contenant approuvé, et si, sur demande de l'accusé faite à ce moment-là, un tel spécimen lui a été alors remis,

(ii) chaque échantillon a été prélevé dès qu'il a été matériellement possible de le faire après le moment où l'infraction est alléguée avoir été commise et, dans le cas du premier échantillon, pas plus de deux heures après ce moment, les autres l'ayant été à des intervalles d'au moins quinze minutes,

(iii) chaque échantillon a été reçu de l'accusé directement dans un contenant approuvé ou dans un alcootest approuvé, manipulé par un technicien qualifié, et

accused at the time when the offence was alleged to have been committed was, where the results of the analyses are the same, the concentration determined by such analyses and, where the results of the analyses are different, the lowest of the concentrations determined by such analyses;

(*d*) where a sample of the blood of the accused has been taken pursuant to a demand made under subsection 238(3) or otherwise with the consent of the accused or pursuant to a warrant issued under section 240, if

(i) at the time the sample was taken, the person taking the sample took an additional sample of the blood of the accused and one of the samples was retained, to permit an analysis thereof to be made by or on behalf of the accused and, at the request of the accused made within three months from the taking of the samples, one of the samples was ordered to be released pursuant to subsection (4),

(ii) both samples referred to in subparagraph (i) were taken as soon as practicable after the time when the offence was alleged to have been committed and in any event not later than two hours after that time,

(iii) both samples referred to in subparagraph (i) were taken by a qualified medical practitioner or a qualified technician under the direction of a qualified medical practitioner,

(iv) both samples referred to in subparagraph (i) were received from the accused directly into, or placed directly into, approved containers that were subsequently sealed, and

(v) an analysis was made by an analyst of at least one of the samples that was contained in a sealed approved container,

evidence of the result of the analysis is, in the absence of evidence to the contrary, proof that the concentration of alcohol in the blood of the accused at the time when the offence was alleged to have been committed was the concentra-

(iv) une analyse de chaque échantillon a été faite à l'aide d'un alcootest approuvé, manipulé par un technicien qualifié;

d) lorsqu'un échantillon de sang de l'accusé a été prélevé conformément à un ordre donné en vertu du paragraphe 238(3), conformément à un mandat décerné en vertu de l'article 240 ou autrement avec le consentement de l'accusé, la preuve du résultat des analyses ainsi faites fait foi, en l'absence de toute preuve contraire, de l'alcoolémie de l'accusé au moment où l'infraction aurait été commise, ce taux correspondant aux résultats de ces analyses, lorsqu'ils sont identiques ou au plus faible d'entre eux s'ils sont différents, si les conditions suivantes sont réunies :

(i) au moment où l'échantillon a été prélevé, la personne qui le prélevait a pris un échantillon supplémentaire du sang de l'accusé et un échantillon a été gardé pour en permettre l'analyse à la demande de l'accusé et, sur demande de celui-ci faite dans les trois mois du prélèvement, un échantillon lui a été remis en conformité avec le paragraphe (4),

(ii) les échantillons mentionnés au sous-alinéa (i) ont été prélevés le plus tôt possible après le moment de la commission de l'infraction alléguée et dans tous les cas au plus tard deux heures après,

(iii) les échantillons mentionnés au sous-alinéa (i) ont été prélevés par un médecin qualifié ou un technicien qualifié sous la direction d'un médecin qualifié,

(iv) les échantillons mentionnés au sous-alinéa (i) ont été reçus de l'accusé directement, ou ont été placés directement, dans des contenants approuvés et scellés, et

(v) l'analyse d'un échantillon placé dans un contenant approuvé a été faite;

e) le certificat d'un analyste déclarant qu'il a effectué une analyse d'un échantillon de sang, de l'urine, de l'haleine ou

tion determined by such analysis or, where more than one sample was analyzed and the results of the analyses are the same, the concentration determined by such analyses and, where the results of the analyses are different, the lowest of the concentrations determined by such analyses;

(*e*) a certificate of an analyst stating that he has made an analysis of a sample of the blood, urine, breath or other bodily substance of the accused and stating the result of his analysis is evidence of the facts alleged in the certificate without proof of the signature or the official character of the person appearing to have signed the certificate;

(*f*) a certificate of an analyst stating that he has made an analysis of a sample of an alcohol standard that is identified in the certificate and intended for use with an approved instrument and that the sample of the standard analyzed by him was found to be suitable for use with an approved instrument, is evidence that the alcohol standard so identified is suitable for use with an approved instrument without proof of the signature or the official character of the person appearing to have signed the certificate;

(*g*) where samples of the breath of the accused have been taken pursuant to a demand made under subsection 238(3), a certificate of a qualified technician stating

(i) that the analysis of each of the samples has been made by means of an approved instrument operated by him and ascertained by him to be in proper working order by means of an alcohol standard, identified in the certificate, that is suitable for use with an approved instrument,

(ii) the results of the analyses so made, and

(iii) if the samples were taken by him,

(A) that at the time each sample was taken he offered to provide the

d'une autre substance corporelle de l'accusé et indiquant les résultats de son analyse fait preuve des faits allégués dans le certificat sans qu'il soit nécessaire de prouver la signature ou la qualité officielle du signataire;

f) le certificat d'un analyste déclarant qu'il a effectué une analyse d'un échantillon d'un alcool type identifié dans le certificat et conçu pour être utilisé avec un alcootest approuvé, et qu'il s'est révélé que l'échantillon analysé par lui convenait bien pour l'utilisation avec un alcootest approuvé, fait foi de ce que l'alcool type ainsi identifié est convenable pour utilisation avec un alcootest approuvé, sans qu'il soit nécessaire de prouver la signature ou la qualité officielle du signataire;

g) lorsque des échantillons de l'haleine de l'accusé ont été prélevés conformément à une demande faite en vertu du paragraphe 238(3), le certificat d'un technicien qualifié fait preuve des faits allégués dans le certificat sans qu'il soit nécessaire de prouver la signature ou la qualité officielle du signataire, si le certificat du technicien qualifié contient :

(i) la mention que l'analyse de chacun des échantillons a été faite à l'aide d'un alcootest approuvé, manipulé par lui et dont il s'est assuré du bon fonctionnement au moyen d'un alcool type identifié dans le certificat, comme se prêtant bien à l'utilisation avec cet alcootest approuvé,

(ii) la mention des résultats des analyses ainsi faites,

(iii) la mention, dans le cas où il a lui-même prélevé les échantillons :

(A) qu'au moment où chaque échantillon a été prélevé, il a offert de remettre à l'accusé, pour son propre usage, un spécimen de son haleine, dans un contenant approuvé, et que, à la demande de l'accusé faite à ce moment-là, un tel spécimen lui a été alors remis,

(B) du temps et du lieu où chaque échantillon et un spécimen quelcon-

accused with a specimen of the breath of the accused in an approved container for his own use and, at the request of the accused made at that time, the accused was thereupon provided with such a specimen,

(B) the time when and place where each sample and any specimen described in clause (A) was taken, and

(C) that each sample was received from the accused directly into an approved container or into an approved instrument operated by the technician,

is evidence of the facts alleged in the certificate without proof of the signature or the official character of the person appearing to have signed the certificate;

(*h*) where a sample of the blood of the accused has been taken pursuant to a demand made under subsection 238(3) or otherwise with the consent of the accused or pursuant to a warrant issued under section 240,

(i) a certificate of a qualified medical practitioner stating that

(A) he took the sample and that before the sample was taken he was of the opinion that the taking of blood samples from the accused would not endanger the life or health of the accused and, in the case of a demand made pursuant to a warrant issued pursuant to section 240, that by reason of any physical or mental condition of the accused that resulted from the consumption of alcohol, the accident or any other occurrence related to or resulting from the accident, the accused was unable to consent to the taking of his blood,

(B) at the time the sample was taken, he took an additional sample of the blood of the accused to permit an analysis of one of the samples to be made by or on behalf of the accused,

que mentionné dans la disposition (A) ont été prélevés,

(C) que chaque échantillon a été reçu directement de l'accusé dans un contenant approuvé ou dans un alcootest approuvé, manipulé par lui;

h) lorsque les échantillons de sang de l'accusé ont été prélevés conformément à un ordre donné en vertu du paragraphe 238(3), conformément à un mandat décerné en vertu de l'article 240 ou autrement avec le consentement de l'accusé, un certificat d'un médecin qualifié ou d'un technicien qualifié fait preuve des faits allégués dans le certificat sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature ou la qualité officielle du signataire,

(i) si le certificat du médecin qualifié contient :

(A) la mention qu'il a lui-même prélevé les échantillons, qu'il était d'avis, avant les prélèvements, que ces derniers ne mettraient pas en danger la vie ou la santé de l'accusé et qu'il était d'avis, dans le cas d'un ordre donné en vertu d'un mandat délivré en vertu de l'article 240, que l'accusé était incapable de donner un consentement au prélèvement de son sang à cause de son état physique ou psychologique résultant de l'absorption d'alcool, de l'accident ou de tout événement résultant de l'accident ou lié à celui-ci,

(B) la mention qu'au moment du prélèvement de l'échantillon, un autre échantillon du sang de l'accusé a été prélevé pour en permettre une analyse à la demande de celui-ci,

(C) la mention du temps et du lieu où les échantillons mentionnés à la disposition (B) ont été prélevés, et

(D) la mention que les échantillons mentionnés à la disposition (B) ont été reçus directement de l'accusé ou ont été placés directement dans des contenants approuvés, scellés et identifiés dans le certificat,

(C) the time when and place where both samples referred to in clause (B) were taken, and

(D) both samples referred to in clause (B) were received from the accused directly into, or placed directly into, approved containers that were subsequently sealed and that are identified in the certificate,

(ii) a certificate of a qualified medical practitioner stating that he caused the sample to be taken by a qualified technician under his direction and that before the sample was taken the qualified medical practitioner was of the opinion referred to in clause (i)(A), or

(iii) a certificate of a qualified technician stating that he took the sample and the facts referred to in clauses (i)(B) to (D)

is evidence of the facts alleged in the certificate without proof of the signature or official character of the person appearing to have signed the certificate; and

(*i*) a certificate of an analyst stating that he has made an analysis of a sample of the blood of the accused that was contained in a sealed approved container identified in the certificate, the date on which and place where the sample was analyzed and the result of his analysis is evidence of the facts alleged in the certificate without proof of the signature or official character of the person appearing to have signed it.

No obligation to give sample except as required under section 238

(2) No person is required to give a sample of urine or other bodily substance for analysis for the purposes of this section except breath or blood as required under section 238, and evidence that a person failed or refused to give such a sample or that such a sample was not taken is not admissible nor shall such a failure or refusal or the fact that a sample was not taken be the subject of comment by any person in the proceedings.

(ii) si le certificat du médecin qualifié énonce qu'il a fait prélever les échantillons par un technicien qualifié sous sa direction et qu'il était de l'avis mentionné à la disposition (i)(A),

(iii) si le certificat du technicien qualifié énonce les faits mentionnés aux dispositions (i)(B) à (D) et qu'il a prélevé les échantillons;

i) le certificat de l'analyste déclarant qu'il a effectué une analyse d'un échantillon du sang de l'accusé présent dans un contenant approuvé, scellé et identifié dans le certificat, indiquant le moment, le lieu de l'analyse et le résultat de celle-ci, fait foi des faits énoncés dans le certificat sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature ou la qualité officielle du signataire.

Absence d'obligation de fournir un échantillon

(2) Nul n'est tenu de fournir un échantillon d'urine ou d'une autre substance corporelle pour analyse aux fins du présent article à l'exception des échantillons d'haleine et de sang visés à l'article 238, et la preuve qu'une personne a fait défaut ou refusé de fournir cet échantillon ou que l'échantillon n'a pas été prélevé, n'est pas recevable; de plus, un tel défaut ou refus ou le fait qu'un échantillon n'a pas été prélevé ne saurait faire l'objet de commentaires par qui que ce soit au cours des procédures.

1985

Evidence of failure to comply with demand

Release of specimen for testing

Testing blood for presence of drugs

Attendance right to cross-examine

Notice of intention to produce certificate

Mandatory order of prohibition

Evidence of failure to comply with demand

(3) In any proceedings under subsection 239(1) in respect of an offence committed under paragraph 237(*a*) or in any proceedings under subsection 239(2) or (3) evidence that the accused, without reasonable excuse, failed or refused to comply with a demand made to him by a peace officer under section 238 is admissible and the court may draw an inference therefrom adverse to the accused.

Preuve du défaut d'obtempérer à l'ordre

(3) Dans toutes procédures en vertu du paragraphe 239(1) à l'égard d'une infraction prévue à l'alinéa 237*a*) ou des procédures en vertu des paragraphes 239(2) ou (3), la preuve que l'accusé, sans excuse raisonnable, a fait défaut ou refusé d'obtempérer à un ordre qui lui a été donné par un agent de la paix en vertu de l'article 238, est admissible et le tribunal peut en tirer une conclusion défavorable à l'accusé.

Release of specimen for testing

(4) A judge of a superior court of criminal jurisdiction or a court of criminal jurisdiction shall, on the summary application of the accused made within three months from the day on which samples of his blood were taken, order the release of one of the samples for the purpose of an examination or analysis thereof, subject to such terms as appear to be necessary or desirable to ensure the safeguarding of the sample and its preservation for use in any proceedings in respect of which it was retained.

Accessibilité au specimen pour analyse

(4) Un juge d'une cour supérieure de juridiction criminelle ou d'une cour de juridiction criminelle peut, à la suite, d'une demande sommaire de l'accusé présentée dans les trois mois du jour du prélèvement, ordonner qu'un spécimen de son sang lui soit remis pour examen ou analyse de celui-ci sous réserve des conditions qui semblent nécessaires ou souhaitables pour assurer la sécurité du spécimen et sa conservation pour son utilisation lors des procédures en vue desquelles il a été prélevé.

Testing blood for presence of drugs

(5) Where a sample of blood of an accused has been taken pursuant to a demand made under subsection 238(3) or otherwise with the consent of the accused or pursuant to a warrant issued under section 240, the sample may be tested for the presence of drugs in the blood of the accused.

Analyse du sang pour déceler des drogues

(5) Un échantillon de sang d'un accusé prélevé conformément à un ordre donné en vertu du paragraphe 238(3), conformément à un mandat décerné en vertu de l'article 240 ou autrement avec le consentement de l'accusé, peut être analyser afin de déceler la présence de drogues dans le sang de l'accusé.

Attendance and right to cross-examine

(6) A party against whom a certificate described in paragraph (1)(*e*), (*f*), (*g*), (*h*) or (*i*) is produced may, with leave of the court, require the attendance of the qualified medical practitioner, analyst or qualified technician, as the case may be, for the purposes of cross-examination.

Présence et droit de contre-interroger

(6) Une partie, contre qui est produit un certificat mentionné à l'alinéa (1)*e*), *f*), *g*), *h*) ou *i*), peut, avec l'autorisation de la cour, exiger la présence de l'analyste, du technicien qualifié ou du médecin qualifié, selon le cas, pour interrogatoire ou contre-interrogatoire.

Notice of intention to produce certificate

(7) No certificate shall be received in evidence pursuant to paragraph (1)(*e*), (*f*), (*g*), (*h*) or (*i*) unless the party intending to produce it has, before the trial, given to the other party reasonable notice of his intention and a copy of the certificate.

Avis de l'intention de produire le certificat

(7) Aucun certificat ne doit être reçu en preuve en conformité avec l'alinéa (1)*e*), *f*), *g*), *h*) ou *i*), à moins que la partie qui a l'intention de le produire n'ait, avant le procès, donné à l'autre partie un avis raisonnable de son intention et une copie du certificat.

Mandatory order of prohibition

242. (1) Where an offender is convicted or discharged under section 662.1 of an offence committed under section 237 or 238 and, at the time the offence was committed or, in the case of an offence com-

Ordonnance d'interdiction obligatoire

242. (1) Lorsqu'un contrevenant est déclaré coupable ou libéré en vertu de l'article 662.1 d'une infraction prévue à l'article 237 ou 238 et lorsqu'il conduisait ou avait la charge ou le contrôle d'un

APPENDIX #2

Chart shows that probability of causing an accident increases with rising level of alcohol in the blood of the driver

RELATIVE PROBABILITY OF CAUSING AN ACCIDENT

Reprinted from: "The Role of the Drinking Driver in Traffic Accidents". Department of Police Administration, Indiana University, 1963.